

XXII. Symposium für Jiddische Studien in Deutschland 16. bis 18. September 2019

Universität Trier – Raum A 9/10

Montag, 16. September 2019

ab 12:30 Anmeldung

13:45

Begrüßung durch die
Universitätsleitung

14:00–15:30

Astrid Lembke, Freie Universität Berlin
Unterhaltung oder Bedrohung?
Höfische Zauberkunststücke in vormoderner
jiddischer und deutscher Literatur (D)

Claudia Rosenzweig, Bar-Ilan University
Katsn, fley un alte layz (J)

Matthias Schiebe, Eberhard-Karls-Universität Tübingen
Elia Levitas »Sreyfe lid« (D)

16:00 – 18:00

Alina Molisak, Universität Warschau
Die Präsenz von Juden in ländlichen Räumen –
Beispiele aus Mittel- und Osteuropa (D)

Francisca Solomon, Universität Alexandru Ioan Cuza,
Iasi
Humor und Satire als Lebenshilfe in trüben Zeiten. –
Jiddischsprachige humoristisch-satirische Periodika in
der Bukowina Anfang der 1930er Jahre (D)

Astrid Starck, Université de Haute Alsace
Izraels Shtimme. Eine »jiddisch-deutsche« Zeitung für
Elsass und für Lothringen. Mulhouse: Imprimerie de J.-
P. Risler [1864-1865] (D)

Simon Neuberg, Universität Trier
Yitskhok Behrens »Megile« – yidish in 18tn yorhundert
(J)

Dienstag, 17. September 2019

9:30–11:00

Rivka Schein-Kahalon, Levinsky College Tel Aviv
*Avrom Reyzen: A novi fun derbaremung oder a novi
fun vorenung un shtruf?* (J)

Irad Ben Isaak, Europa-Universität Viadrina
Frankfurt/O.
Die Novellen von Mendele Mojcher Sforim und die
Entstehung des jiddischen Bildungsromans (D)

Daria Vakhrushova, Heinrich-Heine-Universität
Düsseldorf
Aleksandr Finkels Minimumtheorie.
Ein jiddischer Beitrag zur Übersetzungswissenschaft
(D)

11:30–13:00

Aya Elyada, Hebrew University of Jerusalem
Ein umstrittenes Erbe: Die »Wissenschaft des
Judentums« und die altjiddische biblische Literatur im
Deutschland des 19. Jahrhunderts (D)

Mirjam Gutschow, Amsterdam
Dr. X. un zayne firleygn in Leben un Visenshaft, 1909
(J)

Schlomo Groman, Bar-Ilan University
*Visnshaflekhe literatur oyf yidish:
(ekzakte visnshafn, tekhnologye, naturvisnshafn):
terminologye un ideologye* (J)

14:30–16:00

Marion Aptroot, Heinrich-Heine-Universität
Düsseldorf
Die Sprache von Isaak Wetzlars »*Libes briv*« (D)

Uri Kaufmann, Alte Synagoge Essen
Die westjiddische Viehhändlersprache:
Geheim- oder Berufssprache? (D)

Erika Timm, Universität Trier
Zur hebräischen Komponente in der jiddischen
Erzählliteratur des 16. Jahrhunderts (D)

16:30–18:00

Lukas Pohl, Justus-Liebig-Universität Gießen
Zu Yisroel Rabons Bałuty-Roman (D)

Eva Stauch, Westfälische Wilhelms-Universität
Münster
Strukturelle und semantische Analyse der Erzählung
»*Sender Prager*« von Israel Joshua Singer (D)

Efrat Gal-Ed, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
Über Moyshe Kulbaks einzige Erzählung:
»*Munye, der foygl-hendler*« (D)

Mittwoch, 18. September 2019

9:30–11:00

Lea Schäfer, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
Der Konjunktiv in den jiddischen Dialekten (D)

Steffen Krogh, Universität Aarhus
Germanismen im ultraorthodoxen Jiddisch (D)

Ágota Nagy, Christliche Universität Partium, Oradea
Phraseologische Transferenzen aus dem Jiddischen im
Czernowitzerischen der Zwischenkriegszeit (D)

11:30–13:00

Marie Krappmann, Palacký University Olomouc
»Mordekhai und Esther«: Ein *purimshpil* aus Brünn
als ein Beispiel für das mährische Westjiddisch in der
Übergangsphase (D)

Nina Warnke, Gratz College
Jiddisches Theater in New York vor 1918 im
Spannungsfeld zwischen Amerikanisierung und ethnischer
Identität (D)

Reyze Turner, Hebrew University of Jerusalem,
Paris Yiddish Center
*Yidishizm vi a dambe kegn dem shtröm fun der asimilatsye:
Khayim Zhilovskis shriftn in der amerikaner yidisher prese*
(J)

(D) auf Deutsch – (J) auf Jiddisch

Gäste sind herzlich willkommen.

Das Symposium für Jiddische Studien in Deutschland
wird unterstützt vom
Freundeskreis Trierer Universität e.V.

18:30 Konzert

Naye yidische lider

mit dem Duo »Schmarowotsnik«
Christine v. Bülow und Martin Quetsche
Gästeraum der Mensa